ANS HANNESE

vun

ASTOR C. WUCHTER

The Reverend Astor C. Wuchter (1856-1933), Lutheran clergyman and teacher of languages at the Rudy Institute in Paris and at Wittenberg College; was not only a keen student of our dialect and observer of Pennsylvania German ways of life, but he was also one of our most distinguished poets. Few have equalled him in metrical skill and perhaps none in his mastery of dialect diction and picturesque phrasing. The narrative poem here offered presents a rather dismal domestic scene. It was one of his earliest poems. It was written nearly half a century ago and published in the ALLENTOWN DEMOCRAT. It deserves to be reprinted, if for no other reason than to perpetuate the SCHOCKELLIED (Lullaby), certainly one of the lyrical gems in our dialect.—ED.

Ans Hannese geht's haer wie's kann,
'S geht drunner un's geht driwwer;
Un wann ee Rauns mol faerdich iss,
Noh mache sie sie iwwer.
Der Hannes iss ken schlechter Mann,
Doch kennt's e bissel besser sei;
'S geht ewwe wie mer's oft so sehnt,
Net iwwrich zaart, net iwwrich fei.

Der Hannes hot sei eeg'ner Kopp,
Den waerd er net verliere;
Er hot en schunn vum Daadi haer—
Er weess wie'n Schiff zu schtiere.
Yuscht ann're hen ar ihre Kepp
Un hen sie aa net g'schtohle yo;
Wann paar so Kepp noh schtuwwrich sin,
Do rabbelt's gaern im lange Schtroh.

Der Hannes meent als immer noch
En Schnepsel daet nichs schadde,
Noh kummt er oft am Owed heem
Un hot zu viel gelaade.
Un wann er in so'n Rauschel kummt,
Noh suit en nichs im ganse Haus;
Wann ebbes noh im "Kischtel" schteckt,
Des kummt wie "siwwe Deiwel" raus.

Die Bolli heest er 'n fauli Schlapp,
Er saagt 're all die Fehler;
Sie waer zu dumm far'n Geeschelschtock,
Zu dumm far'n Hoischtock-Zaehler.
Wann er's gewisst hett varderhand,
Er hett sich schur en ann're grickt;
Sie hett doch nichs ins Haus gebrocht
Un waer noch selwer halb verrickt.

Er schmeisst 're ihre Daadi vor,
Die Schwechtre un die Brieder;
'S waer nichs mit kem im ganse Schtall—
Kens fit far Karcheglieder.
So macht er fart bis dass er schleft,
Un hot die Alt schier dot gequaelt;
Daags schafft sie sich schier halb kaput
Un waerd net meh wie's Vieh gezaehlt.

Er denkt meh vun sein alte Gaul,
As wie vun seine Kinner;
Wann do net alles recht bariert,
Noh geht's as wie beim Schinner.
Der Yockel muss ihm fart vum Hof,
Die Gret, die grickt ken Aufenthalt;
Un wann mol ebbes iwwrich bleibt—
Der Henker hol's mit yung un alt!

Des suit of kors die Bolli net,
Des kammer sich yo denke;
Ich glaab aa wann sie'n annri waer,
Die gengt un daet sich henke.
'S iss aa gewiss ken aryi G'schpass,
Wann eens browiert sei Pflicht zu duh,
Un waerd noh noch so rumg'schtumpiert,
Grickt knapps die Gleeder un die Schuh.

Die Bolli nemmt's geduldich aa,
Was will sie ewwe mache?
So newe bei, so zwische drin,
Gebt's ebbes doch zum Lache.
Der Mond iss aa net immer voll,
Er nemmt als ab un nemmt als zu;
So geht's beim Hannes, Gott sei Dank!
So zwische drin iss oft noh Ruh.

Ans Hannese geht's haer wie's kann,
Geht's gut, so geht's net iwwel;
So wie der Wind am Scharnschtee blost,
So blost er uff em Hiwwel.
Der Hannes iss ken schlechter Mann,
Doch wie mer's scheint, kennt's besser sei;
Was weiters noch zu saage iss,
Des bring ich weiter unne rei.

Feb., 1897

II

Ans Hannese geht's immer noch
Recht drunner un recht driwwer;
Der Hannes kummt noch immer heem
Mit so 're gleene Schliwwer.
Des Ding iss gaar nichs neies meh
Deheem, im Schtedtel, uff der Car.
Un wer noch gut am rieche iss,
Der merkt en schunn vun weitem har.

Die Bolli iss ken iwwli Fraa,
Des muss mer ihre losse;
Wann's net waer far der Naame, gosh!
Ich glaab sie greecht sich Hosse.
Sie sorgt far alles, ennihau,
Vun maryets frieh bis owets schpot.
Was will mer wammer'n Hannes hot?
Schier besser Wittfraa odder dot!

Der Hannes iss net oft deheem,
Des muss mer net vergesse;
Er iss die mensch Zeit uff der Schtross
Am Schtaagefens abmesse.
Was er sich advertaise daet
Im "Ellsdaun Bote", ya, ich wett
Er greecht meh jobs (die Bolli secht's)
As seller Hexedokter hett.

So Capers hatte schur mol nichs,
Net meh wie'n Hund im Kaschte;
Die Bolli secht 's waer lang genuk,
Sie kennt's net lenger baschte.
Wie sie der Hannes g'heiert hett,
Do hett sie'n grickt far'n Mann;
Nau hett sie yuscht so'n Lodel do,
As schtinkt wie'n alter Demijohn.

Wann Schof un Beck mol g'schore sin,
Gebt's blendi Woll zu zoppe;
Un wann die Gens mol ready sin,
Noh geht's ans Feddere roppe.
Die Bolli iss alt-fashion noch,
Was viel Leit meene, waer noch's Bescht;
Ich glaab die Feggel meene's aa—
Sie hocke 's liebscht uff darre Nescht.

Wann als der Hannes griddlich waerd,
Un losst die Bense rabble,
Un hickt so schtrack wie'n Weidebaam,
Wann's windich iss, wie'n Babble,
Noh grickt die Bolli aa als Schpank
Un weisst em wie mer Boideeg macht;
Un bis so'n Rauns veriwwer iss,
Hot kens yuscht g'hockt un hot gelacht.

Net lang zerick hot's mol geknallt,
Sie waar am G'scharr abwesche;
Der Hannes hockt dart hinnerm Disch
Un flucht, er daet sie dresche:
Noh schpaart er 's Maul mol kreftich uff,
Un wapp! dart schitt sie's Wasser nei!
"Dart, nauf mol sell, versoffni Sau,
Verleicht loscht noh dei Raase sei!"

Er hot sei maulvoll hartich g'schluckt
Un g'schnappt noch Luft un Ochdem,
Noh schpringt er uff: "Do will ich schnitz—
Nau duh sell nimmi nochdem!"
Noh iss er noch der Scheier naus
Un hockt sich an der Vorschuss hie
Un schloft mol eens gewaltich ab
Mit Naas un Warrickser uff de Knie.

Der Yockel hot en uffgeweckt,
Noh macht er: "Huh? Was widde?
Geht's Lumpewese widder aa?
'S iss Bescht ihr seid zufridde."
Die Bolli hot am Fenschter g'hockt
Un hot sei alte Hosse g'flickt.
Noh guckt sie naus un sehnt en dart
Un secht: "Ich hab en desmol grickt."

"O ye! O weh! O Herzeleid!
Was muss mer Driebsaal blose!
Do iss ken Hoffnig un ken End,
Mer muss yuscht Seifzer schtosse.
Mer lebt net as wie Mensche so,
Mer kann net bete wie mer sott,
Un's Lache geht aa net vum Haerz—
Was will mer wammer'n Hannes hot?"

Die Bolli hot als fartgemacht
Un hot ihr Liedel g'sunge;
Wann eens in so me Elend iss,
Do iss mer yo gezwunge.
Wann's Elend uff me Haufe waer,
Wie Wolke dart am Himmelszelt,
Die Sunn, o Schnapps! waer lengscht, schunn lengscht,
Vergesse vun der ganse Welt.

April, 1897

III

Ans Hannese iss Lumperei,
'S iss noch im alte Graad;
Der Hannes schmatzt die Lefze noch
Un macht die alt Gemaad.
Die Bolli guckt de Sache noh
Un wart em Elend ab;
Der Yockel iss mol owwenaus
Far ebbes vum me Tschabb.

Wu 's Elend mol sei Zeit uffschlagt
Un ziegt der Wammes aus,
Do gebt's glei mehner owwerdruff
Wie Freindschaft bei re Laus.
Beim Adam war's schunn eigerutscht,
Beim Hiob un noch meh;
'S iss immer noch die same alt Klaag,
Wu 'd hiekummscht, hie maagscht geh.

Ans Hannese hot's aa genunk,
Viel meh wie frieher als;
Die Gret waar bissel zu gedrel,
Nau hot sie's uff em Hals.
Die Bolli hot sie oft gewarnt,
Wie'n Mutter ewwe sott;
"Was iss en Maedel, guck's mol aa,
Wann 's ken Karakter hot!"

Karakter fart, iss alles fart,
Reschpeckt un guti Ehr;
Wann mol en Reef verschprunge iss,
Rimt's Fass gewehnlich leer.
Ken Reichdum in der ganse Welt
Macht schlechter Naame gut,
Un wer net mit em Finger weisst,
Der lacht yuscht in der Hut.

Die Alt hot g'heilt, die Yung hot g'heilt,
'S hot kens meh ebbes g'schafft;
Der Hannes waar mol sober weil,
Der Hund hot net geblafft.
So'n Elend waar noch kens im Haus,
Die letschte zwansich Yohr;
Die Gret, die waar aersicht sechzeh alt
Im Yenner yohrs devor.

Waar's Dummheit odder Absicht, weil?
War's Blindheit odder was?
Der Deiwel schtellt viel Druwwel aa,
Noh secht er: " 'S waar yuscht G'schpass."
Un wann eens noch em Schkweler muss
Un schreibt sei Schand ins Buch,
Ich wunner wie so'n Maedel flehlt—
'S gengt liewer, daeich, uff Besuch.

Un wammer an die Court muss geh,
Waerd's Wetter mol gelind,
Un's County helft em suche noch
Far'n Naame far sei Kind!
Wann eens dart hie kummt as en Fraa,
Un hot doch gaar ken Mann,
Un frogt far'n Pension owwedruff—
Iss des yuscht bissel Fun?

Wann alles in die Zeiting kummt
Un himmedraa: F-B,
Hot's immer deel, die meene 's waer
"Far Bisness"—don't you see!
Wer sei Karakter un sei Schaam
Ans veddersch Dierli henkt,
Hett yuscht so gut en Schlupp gemacht
Un's Halsg'nick sich verrenkt.

Die scheene Daage sin verbei,
Die rote Backe bleech;
Ach! wammer bissel driwwer denkt,
Do waerd em's Haerz gans weech.
Mer iss ken Maedel un ken Fraa,
Magscht's mache, wie du witt;
Ee Liedel kammer singe noh,
Except mer heilt yuscht mit.

* * * * *

SCHOCKELLIED

— D Moll —

Bei-lo-Beebi, bei-lo-Buh,
Mach die gleene Gucker zu;
Darfcht net heile, warrscht yo mied,
Heerscht, die Mamma singt en Lied.

Ach! mei Haerzei, zaart un glee,
Bischt yo'n Engel, bischt so schee;
Heilscht schunn widder! bei-lo-Buh,
Mach die gleene Gucker zu.

Hoscht ken Druwwel, hoscht ken Leed,
Bischt mei alles, bischt mei Freed;
Bischt unschuldich, be-lo-Buh,
Mach die gleene Gucker zu.

Bei-lo, Beebi, bei-lo-Buh;
Siesser Schlummer, siessi Ruh;
Ich muss heile, schlof du yuscht,
Warrscht schunn heile, wann du musscht.

Heilscht schunn widder! heil doch net,
Wann ich yuscht dei Unschuld hett;
Bischt mei alles, bischt mei Freed,
Bei-lo-Beebi! Was dutt leed?

* * * * *

Wie'n mannich Maedel hot schunn oft
Der Aageschpiegel g'hatt,
Wie eens sich Driebsaal blose kann
Un doch hot's nichs gebatt!
Wie oft guckt eens ins Lewe nei
Un meent 's waer'n Himmelswelt;
Dappt nei un darmelt dart drin rum
Bis dass der Haahne grellt?

"Die Gret waer net die aersicht gewest?"
Sell macht ken Henker aus;
Wann eens die Finger sich verbrennt,
Muss yeders noh im Haus?
"Die Gret hett ewwe's Unglick g'hatt?"
Wann net, waer's recht wie's schteht?
Wer denkt oft an des 'hinnerum'
Bis dass der Haahne graeht?

" 'S iss ball" hot's Dieder's Hans gemeent,
"As wammer fische geht;
Mer watscht un sehnt net was's iss,
As g'schnubbert hot am Bait,
Un fangt mer 'n Tschepsel iwwerdem,
Was wehrt sich 's net un flappt;
Hett's net gebisse, hett's aa net
So arg noch Ochdem g'schnappt."

En schmart yung Maedel, nice un schee,
Kann hawwe schier wen's will;
Die yunge Kerls, die wisse's glei,
Des sehnt mer unni Brill.
Karakter macht en Maedel reich,
Maagscht hiegeh wu du witt,
Un traewwelt eens far's Government
Grickt's ken so'n Passport mit.

Wann Eppel faule Blacke hen,
Fallt's Schussbord aus em Marrick;
Die Kaafleit schittle yuscht die Kepp,
Un's Peddle geht net schtark.
Karakter fart iss alles fart,
Un waerd's mit Seide g'flickt;
So'n Maedel schteht noch immer'n Chance
Far nemme was es grickt.

Mei, 1899.